

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

Poststraße 6  
66333 Völklingen  
Tel.: 06898/ 16061  
Fax: 06898/ 16660

**BÜCHER  
BALZERT**

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

**Günther Kassel GmbH**

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str.236  
Telefon 06898/32655

Mai 2015 - Nr. 05 - 46. Jahrgang

**Geldverschwender**  
kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stundenservice)  
Pokale • Gravuren • Schilder

**MULT service**  
Ecke Gartenstraße  
Hohenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710

**premio** KFZ-Meisterbetrieb  
Reifen+Autoservice

**Unfallservice unter einem Dach!!!  
Für alle Auto-Marken!!!**

**Wenn's kracht - bei uns wird's gemacht!!!**

**Wir kümmern uns um...**

**Schadensabwicklung...  
Schadensregulierung...  
Unfallgutachten...  
Reparatur...  
Ersatzwagen...  
Scheiben - oder  
Smart-Repair...  
Karosserie - und  
Lackierarbeiten...**

**Auch KFZ Reparaturen + HU/AU**

**K. Sofsky GmbH**  
Inh. A. Wacht • Kreisstraße 89  
66127 Sbr.-Klarenthal • Telefon (0 68 98) 9 32 20

www.premio.de

## 18. Völklinger Seniorenmesse

**31. Mai 2015**  
von 10:00 – 18:00 Uhr

Hermann-Neuberger-Halle Völklingen

Seniorennetzwerk Völklingen

Ministerium für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie  
SAARLAND

**Eintritt frei!**

Schirmherrin  
**Monika Bachmann**  
Ministerin für Soziales, Gesundheit, Frauen und Familie

**„Gut informiert in Völklingen“**

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!

Firmen, Institutionen, Vereine und Verbände der Behinderten- und Seniorenarbeit stellen ihr Leistungsangebot vor.

Veranstaltet von der Arbeitsgemeinschaft  
**Seniorennetzwerk Völklingen**  
www.seniorennetzwerk-voelklingen.de

AWO

„Gut informiert in Völklingen“ lautet in diesem Jahr das Motto. Rund 70 Aussteller, die mit älteren Menschen und Menschen mit Behinderungen zusammenarbeiten, stellen ihr Leistungsangebot in der Hermann-Neuberger-Halle dar. Das Seniorennetzwerk Völklingen als Ausrichter der Veranstaltung rechnet mit 5000 Besuchern, wobei die Generation 50plus der Hauptkern der Messebesucher sein wird. Die Seniorenmesse startet um 10.00 Uhr mit einer ökumenischen Andacht, danach

eröffnet die Schirmherrin Monika Bachmann, Ministerin für Soziales, Gesundheit,

**Edmund Barth**  
MALER- UND LACKIERERMEISTER

Herbol  
Fachbetrieb  
Ersatzteile-Raum

Telefon: (06898) 8 15 90  
E-Mail: edmund.barth@yahoo.fr

**HOCHWERTIGE ANSTRICHSYSTEME**  
Ausführung sämtlicher Maler-, Tapezier-, Glasgewebe- u. Lackierarbeiten. Verlegung von Teppichböden.  
Eigener Gerüstbau - Familientradition seit 1955  
In der Pottaschdell 23 - 66333 Völklingen

	Johanniter Unfallhilfe	Grün Bauschläge Püttlingen Herr Andreas Grün	Landeskriminalamt	Weisser Ring Landesverband Frau Weeger	Verbraucherzentrale des Saarlandes	SHG-Kliniken-Völklingen	VHS Völklingen	Kinder-Jugend-Senioren-Integrationsbeauftragte+VVB	Saar VV	Beschallungspult		
	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64		
			45	46	47	48						
Alten und Pflegeheim St. Josef		TKS ökumenische Sozialstation	Malteser Hilfsdienst Demenzbegleitung Herr Schumann	Selbsthilfe Osteoporose Frau Bessoth	Mach Mit e.V. Selbsthilfegruppe für Behinderte und Nichtbehinderte							
RV Sbr. Gesundheitsamt Betreuungsbehörde - Sozialpsychiatrischer Dienst und Seniorenberatung		Pflegestützpunkt	Pflegeherzen Herr Avarello	Diabetisportgruppe e.V.	Turnverein Völklingen e.V. Frau Hauptal							
RV Sbr. Gesundheitsamt Betreuungsbehörde - Sozialpsychiatrischer Dienst und Seniorenberatung-DIV												
		52	53	54	55	56	57	58	59	60		
Diakonisches Werk Betreuungsverein/Freiwilligenagentur		Fördergemeinschaft katholischer Betreuungsvereine e.V.	Rink Rehaservice GmbH	Bundesverband Selbsthilfe Körperbehinderter e.V. LS	Paritätischer Wohlfahrtsverband (PSV) LV Rheinland Pfalz/Saarland							
Optik mobil Herr Krenzer		Pflegeambulanz KTGmbH	VdK Kreisverband Herr Weis	Messemer Kosmetikstudio	Onlinerland							
Avalon Bestattungen Christian Duchene												
		23	24	25	26	27	28	29	30	31		
		Sanitätshaus Salecker Herr Schröder	Fa. Filesen Klein Lauterbach	Fa. Kz GmbH Heizung-Sanitär	Bundesverband für Rehabilitation und Interessvertretung Behinderter	SPD Ortsverein Stadmitte	eurpÄg e	Beratungsstelle für Menschen mit Behinderungen	Werstatt Kreativ	AWO Kreisverband Regionalverband Saarbrücken AWO OV Völklingen-Wehrden und Püttlingen		
		22	21	20	19	18	17	16	15	14		
		Firma Lehnert Sanitär Geislautern	Orthopädiehaus Kappel	Malerbetrieb Edmund Barth	Home Instead Seniorenbetreuung Niedermeier GmbH	AWO Jugendwerk	AWO zu Hause	SZ Ludweiler				
CDU Völklingen	barrierefreie Wohnraumplanung Tanja Udenhorst	Apothek Landmann Herr Biank	Physiotherapie Adamek und Buchwald	Sanitätshaus Keller Völklingen	Pflegestern Zitt GmbH Frau Rudolph	Bastel und Kartenstube	Friedwald	Osiris Bestattungen Frau End	Demenzverein im Köllertal e.V. Herr Hahn und Dr. Jäger Klinik Püttlingen	Demenzverein Saarlouis e.V. Herr Sauder	Fa. Promedica plus Saar-Platz Frau Lampel	Friede Bestattungshaus Duchene

Frauen und Familie, offiziell. Riesengroß ist der Markt für Menschen „die in die Jahre kommen“. Je größer das Angebot, umso schwieriger kann es aber auch sein, das Beste und Nützlichste für sich selbst aus der Masse herauszufiltern. Deshalb haben wir Aussteller ausgewählt, die ihr Beratungsangebot auf die Vorsorge rund um das Alter werden ausgelegt haben. Ob Gesundheit, wie und wo möchte ich im Alter wohnen?, wie beuge ich vor gegen Einbruch?, Wohnraumberatung, Informationen über Patientenverfügung, Betreuungsverfügung und Vorsorgevollmacht, wie baue ich mein Bad um?, wo bekomme ich meine Hilfsmittel her?, wer bezahlt was?, wer hilft mir bei Anträgen zur Pflegeversicherung?, Anträgen zur Rentenversicherung und sogar an die Bestattungsvorsorge ist gedacht. Sanitäts- und Sanitärhäuser sind vor Ort, ja sogar eine Schreinermeisterin stellt vor, wie und was in der eigenen Wohnung barrierefrei oder seniorengerecht umgebaut werden kann. Die Messebesucher haben auch die Möglichkeit, sich über ehrenamtliches Engagement zu informieren. So gibt es einen Vierer block nur mit Selbsthilfegruppen, bei denen man sich über dieses Thema genau informieren kann. Sogar das Rahmenprogramm ist so ausgewählt, dass es zum Mitmachen animiert. Auch der Turnverein Völklingen ist mit einem Stand auf der Messe und zeigt, dass sich ehrenamtlichen Engagement lohnt. Mit unserem Angebot wollen wir die Generation 50plus schon heute anregen, ihren dritten Lebenslauf vorzuplanen, damit sie im Alter solange wie möglich in ihren eigenen vier Wänden wohnen und leben kann, so Gerald Zieder (Arbeiterwohlfahrt)

und Vorsitzender der Arbeitsgemeinschaft Seniorennetzwerk Völklingen. Wie jedes Jahr stehen die Busse der Gutemiene ab 10 Uhr vor der Apotheke Landmann und an der Hermann-Neuberger-Halle zum kostenlosen Shuttle bereit. Für Menschen mit Gehbehinderung, Rollator oder Rollstuhl kann unter der Telefonnummer von Wanda Wiesen 01772173674 ein Behindertenfahrzeug kostenlos für Hin- und Rückfahrt geordert werden.

## Programm der 18. Völklinger Seniorenmesse

- 10.00 - 10.15 Uhr: Eröffnung mit Ökumenischer Andacht
- 10.15 - 11.00 Uhr: Begrüßung der Politiker durch Gerald Zieder (Vorsitzender des Seniorennetzwerks Völklingen), danach Grußworte der Politik und Messerumgang
- 11.00 - 12.00 Uhr: Musikverein Lauterbach
- 12.00 - 12.45 Uhr: Shandy-Crew-Saar1
- 12.45 - 13.15 Uhr: Ballettschule Sonja Wittmann aus Völklingen
- 13.15 - 13.45 Uhr: HeartChor Saar e.V.
- 14.00 - 14.45 Uhr: StreicherKinder Schlossparkschule Geisl.
- 15.00 - 15.30 Uhr: Tanz- und Kreativzentrum Larissa Quinten aus Großbrosseln-Naßweiler, Zumba und Zumba®Gold bzw. Show- und Kindertanz
- 15.45 - 16.15 Uhr: Jodelgruppe der Kindertagesstätte Schubertstraße mit Ilka Sauer, die „Maria“ mit den Jodelkindern aus Völklingen
- 16.30 - 17.00 Uhr: TV Naßweiler, Abteilung Kreistanz/Ballettfitness für Jedermann
- 17.15 - 17.45 Uhr: Tanzschule Bootz-Ohlmann mit der Showgruppe TBODance Team
- 17.45 - 18.00 Uhr: Ziehung des Gewinnspiels mit Glücksfee aus dem Publikum

**Änderungen des Programms sind vorbehalten!**



**Bestattungsvorsorge – ein gutes Gefühl, alles geregelt zu haben.**

**Friede**  
 DUCHENE GmbH  
 BESTATTUNGSHAUS  
 Geschäftsführerin **Susanne Duchene**  
[www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

**Bestattungshaus – in der 4. Generation**    Im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit – ohne Zuschlag    ☎ **(06898) 41000**

## CDU Ortsverein Ludweiler

# CDU

Auch 2014 verzichtete die CDU Ludweiler auf eine Adventsaktion und spendete stattdessen wie schon in den Vorjahren einen Betrag von 200 Euro für die tolle Jugendarbeit der Ludweiler Vereine. Dieses Mal durfte sich die NABU-Jugend Ludweiler über die Spende freuen. Mit viel Engagement betreibt der NABU ( Naturschutzbund) unter dem Vorsitz von Fritz Albert Duchene und der Jugendleiterin Heidi Lessel eine hervorragende Jugendarbeit. Im 'Spielerischen Tun' lernen zurzeit 25-30 Kinder ein gesundes Verhältnis zu Umwelt und Natur, wobei der Spaß zu spannenden Angeboten nicht zu kurz kommt. Der Vorsitzende der CDU Ludweiler, Bernd Bohner, und die Vorstandsmitglieder waren beeindruckt von den Beiträgen der Kleinsten zum Schutz unserer Umwelt und Natur. Bernd Bohner betonte: „Es ist ein vorrangiges Anliegen unseres



CDU-Ortsvereins, die Belange der Bürger von Ludweiler und die großartige Arbeit unserer Vereine im Ort zu unterstützen“. Als Dank hatte die NABU-Jugend eine Überraschung vorbereitet und grillte extra für alle Stockbrot am offenen Feuer. „Das hat bei so manchem von uns Kindheitserinnerungen geweckt“, so B. Bohner. Mit der Spende der CDU Ludweiler will der NABU der Jugend einen Ausflug in den Gondwana-Park ermöglichen. Die CDU Ludweiler wünscht der NABU-Jugend viel Spaß und einen erlebnisreichen Tag.

M. Käufer

## Fenne blüht



Nicht nur der Waldahorn, der am Tag des Baumes auf dem Spielplatz in der Hausenstr. auf der Fenne gepflanzt

wurde, wächst und gedeiht, sondern auch der Ortsteil Fenne. Die Häuser in der Leostraße, die von der Fa. Zilles GmbH gekauft wurden, sind renoviert und farblich schön gestaltet. Die Hochhäuser, die von der Fa. Altin Immobilien gekauft wurden,



ebenfalls. Auch die Arbeiten am Dorfgemeinschaftsplatz haben endlich angefangen. Dieser soll im Sommer dieses Jahres fertiggestellt sein. Ein erstes Sommerfest wird dann zu feiern sein, wir als SPD-Ortsverein-Fenne werden uns mit einem eigenen Stand beteiligen, so Gerald Zieder, Vorsitzender des SPD Ortsvereins. Durch die Renovierung der Häuser in der Leostraße ist der Stadtteil um 200 Bürgerinnen und Bürger gewachsen. Die Fenne blüht.

## Holz und Gas – merk´ dir das



Frank Klotzbach

### Holzplatz № 1

Holzhandel - Holzbearbeitung - Lieferservice

www.amholzplatz.de • klotzbachfrank@gmail.com



## WestfalenGas

Fon: (06898) 33355 • Fax: (06898) 33363 • Am Holzplatz 1 • VK-Fenne



Pickardstraße 8  
66346 Püttlingen

Ihr patientenfreundlicher  
Pflegedienst

## AMBULANTE PFLEGE

Bestens versorgt in den eigenen vier Wänden  
in Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

**24 h Rufbereitschaft**

## DEMENZZENTRUM im Herzen der Stadt

Zur Entlastung der Angehörigen und Förderung der Kommunikation  
Lachen, Spielen, Singen, Lesen

Die Demenzbetreuung ist eine Leistung der Pflegekasse.  
Wir helfen Ihnen bei der Antragstellung.

Kostenlose Schnupperstunde jeden Mittwoch von 15 bis 18 Uhr  
Infos und Anmeldung unter **06898/964686**



## Zache Entsorgung AG

Entsorgung Transport Verwertung

## Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!



Entsorgungsleistungen

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken

Tel. (06 81) 38 36 50-0

Fax. (06 81) 38 36 50-20



ENTSCORGUNGS-  
FACHBETRIEB  
Wir sind zertifiziert  
nach DIN EN ISO 9001  
und ISO 14001

## Club der Förderer des SV 06 Röchling Einladung



Sehr geehrtes Mitglied im Club der Förderer des SV 06 Röchling Völklingen, mit diesem Schreiben laden wir Dich/Sie zu unserer diesjährigen, außerordentlichen Mitgliederversammlung recht herzlich ein. Die Versammlung findet am Sonntag, 17. Mai 2015, um 17:00 Uhr (nach dem Heimspiel der zweiten Mannschaft) im Nebenzimmer des Bistro 06, Stadionstraße, statt.

### Folgende Tagesordnung ist vorgesehen:

Totenehrung, Protokoll der letzten Mitgliederversammlung, Bericht der Geschäftsführung, Bericht des Schatzmeisters, Bericht der Kassenprüfung, Aussprache zu den Berichten, Wahl eines Versammlungsleiters, Entlastung des Vorstandes, Ergänzungswahlen des Vorstandes: Vorsitzender, Beisitzer, Anträge, Verschiedenes. Anträge sind bis zum 03. Mai 2015 schriftlich beim Vorstand einzureichen. Der Vorstand würde sich sehr freuen, wenn recht viele Mitglieder bei der außerordentlichen Mitgliederversammlung anwesend wären.

i.V. Helmut Eich

## Maimarkt in Püttlingen

„Marktflair erleben“ heißt es am Montag, dem 18.05. in Püttlingen beim traditionellen Maimarkt. Neben Textilien aller Art kommen auch Haushalts- und Geschenkartikel, Pflege- und Reinigungsmittel, Lederwaren, Stahl- und Spielwaren sowie Süßigkeiten zum Verkauf. Die neuesten Helfer für Haushalt und Freizeit runden das Programm ab. Alle Stände sind von 8:00 bis 18:00 Uhr geöffnet. Weitere Informationen im Internet unter [www.marktflair.de](http://www.marktflair.de)

## „Gugge mol e.V.“ Versammlung

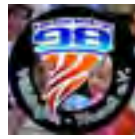


Der Musikverein „Gugge mol e.V.“ lädt seine Mitglieder zur Mitgliederversammlung am 01.6.2015 um 20:00 Uhr in den Proberaum in der Straße des 13. Januar 145 ein. Der Vorstand bittet um zahlreiches Erscheinen. Anträge an die Mitgliederversammlung können bis zum 25.5.2015 schriftlich beim Vorstand eingereicht werden. Kontaktadresse und weitere Infos zu Gugge mol e.V. unter [www.gugge-mol-rinn.de](http://www.gugge-mol-rinn.de)

## Jehovas Zeugen Wohin führen die ständigen Veränderungen?

Auf der Weltbühne gibt es auf jedem Gebiet ständig Veränderungen. Und sie werden immer schneller. Die Bibel ist da ganz realistisch. „Die Szene dieser Welt wechselt“, sagt sie (1. Korintherbrief 7,31). Viele haben daher Ängste, was die Zukunft bringt. Am Sonntag, dem 05. Juli, um 10:00 Uhr wird deshalb Patrick Dill zu dem Thema „Die Szene dieser Welt wechselt“ Stellung nehmen. Der Vortrag wird im Königreichssaal (Kirchengebäude) der Zeugen Jehovas in Völklingen-Heidstock, Gerhardstr. 54, gehalten. Darin werden die heutigen Weltverhältnisse aus biblischer Sicht betrachtet. Es wird gezeigt, dass sich aber in Zukunft durch Gottes Eingreifen auf der Erde alles zum Guten wendet. Der reisende Prediger Dill besucht mit seiner Frau vom 30. Juni bis 05. Juli die Ortsgemeinde in Völklingen. Das Ehepaar wird in dieser Woche mit Zeugen Jehovas vor Ort durch Hausbesuche und einen Informationsstand in Völklingen vor dem neuen Rathaus von 10:00 bis 12:00 Uhr zu diesem Vortrag einladen. Sie sind herzlich willkommen. Der Eintritt ist frei; es findet keine Kollekte statt. Informationen zu Jehovas Zeugen finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).

## Baskets98 überreichen Geldspende an Clearinghaus



Die Baskets98, die im Februar Ausrichter der Saarländpokalendspiele in Völklingen und dabei selbst mit drei Jugendmannschaften vertreten waren, überreichten bei denen Ende März ausgetragenen Oberligameisterschaften Rheinland Pfalz/Saar der MU 18 Mannschaften in Völklingen-Ludweiler eine Geldspende in Höhe von 150,00 Euro an die Vertreter des Clearinghauses in Völklingen. Dieser Betrag, der bei den Pokalendspielen erwirtschaftet wurde, soll den jungen Flüchtlingen bei der Realisierung einiger Wünsche helfen. Die Jugendlichen wurden von ihren Betreuern nach Ludweiler begleitet und konnten dort die spannenden Pokalspiele gegen den 1.FC Kaiserslautern und gegen den ASC Theresianum Mainz verfolgen. Da die Flüchtlinge das gleiche Alter wie die Basketballspieler haben, war der Besuch der Veranstaltung eine gelungene Abwechslung. Überreicht wurde neben dem Geldbetrag auch ein weiterer Basketball. In Kürze werden dem Clearinghaus auch noch ein Trikotsatz und einige T Shirts übergeben. Ebenso sammeln die Baskets98 Turnschuhe in den Größen 36 bis 46, die sie dann Ende Mai im Clearinghaus abgeben werden. Wer noch ein paar gut erhaltene, tragbare Turnschuhe hat, aus denen die eigenen Kinder herausgewachsen sind, kann sie gerne in den Trainingszeiten der Baskets98 Jugend montags von 16:30 Uhr bis 20 Uhr in der Hermann-Neuberger-Halle bei den Trainern abgeben oder sie bei Fr. Aubertin, Püttlinger Str. 107 in Völklingen vorbeibringen. Die Sammelaktion läuft den ganzen Mai hindurch. Die jungen Bewohner würden sich darüber sehr freuen, denn Turnschuhe sind nach Angaben der Betreuer Mangelware und bei den jungen Leuten sehr beliebt.



Vorstandsmitglied Martina Aubertin bei der Scheckübergabe an einen Vertreter des Clearinghaus Völklingen

## Die AG60plus der SPD im Ortsverein Vk.-Heidstock setzt ihre Informationsreihe fort. Streitereien über den Gartenzaun hinweg!

Störenden Lärm aus dem Nachbarhaus, Geruchsbelästigungen beim Grillen, und vieles andere mehr wogegen immer öfter der Rechtsweg beschritten wird. Die Rechtssprechung hat in den letzten Jahren bei vielen Prozessen Regeln aufgestellt, die es heute zu beachten gilt. Da bei wurden viele Fallstricke ausgelegt für das geregelte Miteinander. Die „Stiftung Demokratie im Saarland“ wird am 19.05.2015 um 17:00 Uhr im Hause der Arbeiterwohlfahrt in Saarbrücken, Hohenzollernstr. 45, über die Entwicklung der Rechtssprechung zum „Nachbarschaftsrecht“



informieren. Referent ist Rechtsanwalt Seimetz. Die AG60plus der SPD Heidstock wird diese Veranstaltung besuchen. Interessierte Bürgerinnen und Bürger sind herzlich eingeladen zur Teilnahme. Mitfahrgelegenheiten werden angeboten. Bitte anmelden bei Reimund Lingstädt unter Nr. 0171 50 90 000, Ulrike Kuhn, Tel.-Nr. 06898 87355, oder Jutta Stumm-Burkhardt, 06898 870432.

Reimund Lingstädt  
Vorsitzender der AG60plus Völklingen-Heidstock

## Der Saarwald-Verein e.V. bietet Lehrgänge zum Thema „Wandern“ an



Auch in diesem Jahr bietet der Saarwald-Verein e.V. wieder Lehrgänge rund um das Thema „Wandern“ an. Gestartet wird am 13.06.2015 mit dem Workshop „Karte, Kompass und GPS in Theorie und Praxis“. Beginn 9:00 Uhr. Kosten für Mitglieder im Saarwald-Verein: 20.- Euro/Person. Für Nichtmitglieder 25.- Euro/Person. Die Wanderführerausbildung startet am

03./04.10.2015 und erstreckt sich über insgesamt 5 Wochenendseminare und endet am 14./15.11.2015 mit der Prüfung zum zertifizierten Wanderführer. Ausbildungsort ist Weiskirchen. Kosten für Mitglieder im Saarwald-Verein: 349.- Euro/Person. Für Nichtmitglieder 399.- Euro/Person. Darin enthalten sind: Lehrgangskosten, Ausbildungsunterlagen, Kaffeepause an Vor- und Nachmittag sowie Mittagessen an den Ausbildungstagen. Bei beiden Kursen ist die Teilnehmerzahl begrenzt. Teilnahme erfolgt nach Anmeldungs- bzw. Zahlungseingang. Info: Saarwald-Verein e.V., Prof.-Notton-Str. 5, 66740 Saarlouis, Tel. 06831-444353 (montags, mittwochs, freitags 8.30-12.30 Uhr) oder unter [www.saarwald-verein.de](http://www.saarwald-verein.de)

Landesverband Saarwald-Verein e.V.  
Anke Hinze - Geschäftsführung

## Glänzender Saisonabschluss in Völklingen



Wer am Sonntag den Weg in die Warndthalle in Ludweiler gewagt hatte, wurde ganz sicher nicht enttäuscht. Die Formationen der Verbandsliga Saar-Pfalz, die zum letzten und entscheidenden Durchgang ihrer diesjährigen Turniersaison antraten, hatten noch einmal alle Kräfte angespannt, um ihren bisherigen Tabellenplatz zu behaupten oder ihn noch zu verbessern. Der Tanzsportclub Royal, Abteilung im Turnverein Völklingen, hatte als Ausrichter der Wettbewerbe auch diesmal alles Erforderliche vorbereitet, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten. Nachdem sich die Formationen in den vorgeschriebenen Proben unter Aufsicht mit der Tanzfläche vertraut gemacht hatten, strömten die zahlreichen Zuschauer in die Halle



und bekamen in allen Altersgruppen ausgezeichnete Leistungen zu sehen. Einmal mehr überraschten die Mannschaften mit der großen Spannweite ihrer Choreografien zu unterschiedlicher Musik. Da gab es Rhythmen, die zum Mitklatschen herausforderten, und daneben getragene Melodien, die zum Träumen verführten, und dazu passende tänzerische Höchstleistungen. Hervorzuheben waren die hohe Körperbeherrschung und die ausgezeichnete Nutzung der verfügbaren Tanzfläche während des Vortrages. In der Altersgruppe der Kinder hatte am Ende die Formation KIWANIS vom TSC Blau-Gold Saarlouis nur hauchdünn die Nase vorn vor der Formation PACHENGA von der TSA des TV Schwalbach. Die Kiwanis-Kinder nahmen auch den Wanderpokal des Saarländischen Landesverbandes für Tanzsport (SLT) um den Carl Kleim Kinder Cup mit nach Hause. In der Jugendgruppe war der Sieg der Formation LÉQUIPE vom TSC Blau-Gold Saarlouis

nicht zu nehmen. Sie hat gute Aussichten, ihren Titel als Deutscher Jugendmeister zu verteidigen. In der Hauptgruppe gab es einen deutlichen Abstand zwischen den beiden erstplatzierten Formationen, die beide den Aufstieg in die Oberliga Süd schafften, und dem übrigen Feld. Hier siegte die Formation SANDANCE vom TC Royal Zweibrücken vor EASE von der TSA des TV Rußhütte. Die Völklinger Formationen mussten sich trotz ansprechender Leistungen sowohl in der Jugend- als auch in der Hauptgruppe mit dem letzten Platz begnügen.

**SEIT 34 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro

**Müller GmbH**  
HVVK  
Gebäude-Energieberater  
**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Baderaustattung  
Wärmepumpen  
Solarkollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche  
**06898/ 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

**KARWAT** Seit 1962 A. KARWAT & S. GmbH  
Injektionstechnik Rehgrabenstr. 1  
66125 Saarbrücken

**FEUCHTE NASSE Wände?** **RISSE im Haus?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen
- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

☎ 0 68 97 - 95 28 30 [www.rissverpressung.de](http://www.rissverpressung.de)

**medi**



**Besuchen Sie uns auf der  
Seniorenmesse in  
Völklingen am 31. Mai.**

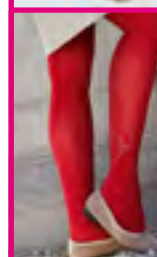
**medi compression Technologie.  
Exakt dosierte Kompressionen.  
Ein Unterschied den Sie fühlen.**

**Sanitätshaus Keller**

Rathausstraße 37 • Völklingen  
☎ (06898) 2 26 88

Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik

**ich fühl mich besser**



## Carbon & Stahl am 21.05.2015 Smokin' Strings mit Jürgen Rath und Gulli Rockklassiker / The Story of duelling Guitars and a killing Voice



Zwei Gitarren, eine Mörderstimme, keine Tricks... Smokin' Strings überraschen immer wieder mit Songs, die man

einem Gitarren - Duo einfach nicht zutraut. Ohne Playbacks und anderen Hilfsmitteln gelingt es den beiden Musikern, ihr Publikum auf eine emotionale Reise durch die Rock-Musikgeschichte mitzunehmen, mit Songs, deren Wirkung sich der Zuhörer nicht entziehen kann. Bei einem Smokin' Strings Konzert verbinden sich tolle Songs, enorme Musikalität und ausgefeilter Sound zu einem Gesamtkunstwerk von seltener Qualität.

Veranstalter der Konzertreihe sind die Stadt Völklingen und die Gesellschaft Kultur & Gitarre.

Beginn ist um 19:30 Uhr

Der Eintritt beträgt 12,00 Euro.

Vorverkauf: VHS- und Kulturbüro Altes Rathaus Völklingen, Telefon: 06898/13-2080.



## Internationaler Museumstag mit Tag der offenen Tür und Konzert



Mit einem Tag der offenen Tür lockt das Glasmuseum in Völklingen-Ludweiler Internationalen Museumstag, Sonntag, dem 17.5.2015, von 10

bis 18 Uhr. Bei freiem Eintritt gibt es den ganzen Tag Führungen durch die Ausstellungen. Entsprechend dem Motto des Museumstages „Museen, Gesellschaft, Zukunft“ wird in den Führungen der Bogen geschlagen von der „heimathistorischen“ Betrachtung der Glasproduktion bis zu der aktuellen Beschäftigung mit dem kulturellen Erbe der Glashütten. Den Abschluss des Tages bildet um 17 Uhr die Veranstaltung „Musik im Glas“ „der Habicht fraß die Wanderratte...“ Doc Schaefer präsentiert vertonte Gedichte von Robert Gernhardt Der Saarbrücker Gitarrist Doc Schaefer stellt sein neues Programm mit Texten des 2006 verstorbenen Dichters Robert Gernhardt vor. Gernhardt gehörte zu der sog. „Frankfurter Schule“ und war jahrelang Mitherausgeber des Satire-Magazins „Pardon“, das in den 70ern zu der Lieblingsliteratur Schaefer's gehörte. Die Texte Gernhardts bewegen sich zwischen Alltagssituationen, Lust und Frust, Gedanken über das Leben und den Tod, tangieren aber auch erotische und religiöse Themen. Freuen Sie sich über einen abwechslungsreichen Nachmittag, der mit Anekdoten und Erläuterungen Schaefer's aus seiner Jugend in den 70er Jahren bereichert und ergänzt wird. Musikalisch bewegt sich Schaefer zwischen Folk, Jazz und Weltmusik, spielt meist Gitarre, Mandoline, Bass und Percussion... und dies manchmal sogar gleichzeitig...Die Einnahmen aus der Hutsammlung werden einem caritativen Projekt gespendet. Wegen der begrenzten Platzzahl wird um Anmeldung per Mail oder Telefon gebeten. glasmuseum@warndt.de oder tel. 06898 4480060.

Burkhardt Valentin

## Sicherheitsbeirat der Stadt Völklingen Erkennbare Verbesserungen für Radfahrer



Mit Beginn der Freiluftssaison weist die Projektgruppe „Mit dem Fahrrad durch Völklingen, -aber sicher!“ des Sicherheitsbeirates auf einige erkennbare Verbesserungen hin, die allen, in

der Hüttenstadt mit dem Fahrrad unterwegs sind, zugute kommen. Nach einer Stadtrundfahrt im Herbst des letzten Jahres mit OB Klaus Lorig und Stadtratsmitgliedern, alle mit den Rädern unterwegs, und in Begleitung von Rollstuhlbenutzern, wurden den Teilnehmern allein im Stadtkern viele Probleme bewusst. Ein mehrseitiges Protokoll der Projektgruppe gab den Verantwortlichen der Stadtverwaltung einen Katalog an die Hand, den es abzuarbeiten galt. Dabei arbeiten im Rathaus die Fachdienste Tiefbau, Stadtplanung, Tourismus und Ordnungsamt mit den Vertretern der Projektgruppe konstruktiv zusammen. Und oft sind auch Bundes- und Landesbehörden wie das Wasserschiffahrtsamt, das Verkehrsministerium und der Landesbetrieb für Straßenbau die zuständigen Ansprechpartner. Zum jetzigen Zeitpunkt darf festgestellt werden, dass sich in Völklingen bereits einiges getan hat, um den Radbenutzern mehr Sicherheit und Bequemlichkeit zu bieten. Einer verbindlichen Empfehlung des Bundesverkehrsministers folgend werden Zug um Zug reine Fußwege durch ein Zusatzschild für Radfahrer freigegeben. Dies fördert nicht nur die Rechtssicherheit, sondern ermöglicht die eine oder andere angenehme Abkürzung. Baulich wurden an vielen Einmündungen und Übergängen die Bordsteine abgesenkt, so dass Radfahrer leichter abbiegen oder einfädeln können; als Beispiel sei hier die Einfahrt zu den Unterführungen Am alten Brühl genannt. An einigen Punkten besteht aus Sicht der Projektgruppe des Sicherheitsbeirates noch Diskussionsbedarf, so insbesondere am Doppelgitter

### Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflagedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflagedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflagedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflagedienst-gabi-kunkel.de)

Gerne informieren wir Sie!



### Probleme mit dem PC oder Internet?

PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.

PC-Service Harald Buchholz

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

Telefon: 0681 – 70 93 64

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



des Fußweges am neuen Rathaus zur Hohenzollernstraße, der sich als regelrechte Sperre für Radler, Rollstuhl- oder Rollatornutzer, aber auch für Kinderwagenschieber darstellt (die SZ berichtete). Auch die Überlegungen nach freiem Parken auf den Busspuren der Innenstadt stoßen nicht auf Zustimmung der Radinteressentenvertreter, hier sähe man lieber großzügige und sichere Radstreifen, denn zum Parken stehen rund um den Stadtkern ausreichend Flächen in zumutbarer fußläufiger Entfernung zur Verfügung. Die Zusammenarbeit mit den Vertretern der Stadtverwaltung wird die Projektgruppe im konstruktiven Dialog fortsetzen und hofft dabei auf die Unterstützung des Oberbürgermeisters und des Stadtrates. Ende des Monats steht als sichtbares Zeichen dafür, dass man Radfahrer zum Weltkulturerbe und in die Stadt leiten will, die Einweihung der von der Projektgruppe vorgeschlagenen Rampe für Radtouristen vom Leinpfad auf die Wehrdener Brücke an, die das Gelände um die Rosselmündung ebenso wie der neu gestaltete Aussichtspunkt optisch aufwertet.

## TC Heidstock Weiter im bewährten Team



In seiner Mitgliederversammlung Mitte April in seiner Vereinsgaststätte auf der Tennisanlage an der Moselstraße haben die Anwesenden turnusgemäß die zur Wahl stehende Hälfte des Vorstandes in seinen Ämtern bestätigt. Insbesondere die langjährige Vorsitzende Hanelore Struklec und Sportwart Dominik Schmidt ernteten für ihre Berichte anhaltenden Beifall. Dafür gab es gute Gründe: Sportlich sieht sich der TC Heidstock nach zwei Aufstiegen in die Oberliga bei Herren und Herren 30 auf einem beachtlichen Hoch, ein eher kleiner Verein spielt im Konzert der Großen mit, und das nun überregional. Mit Sponsorenhilfe wurde als Folge des sportlichen Erfolges die Anlage herausgeputzt, wie die wiedergewählte Vorsitzende Hanelore Struklec stolz verkündete. Eine neue Tribüne am Center Court, ein frischer Anstrich für die Funktionsgebäude, eine Boule-Bahn und nicht zuletzt neue Oberliga taugliche Beläge für alle sechs Plätze belegen den Aufwind. Die Mitgliederzahl hat sich nach gezielten Werbeaktionen stabilisiert, der Nachwuchsbereich hat seine Stärke gehalten, und gerade bei der problematischen Generation der 30- bis 50-Jährigen wurde ein leichter Zuwachs verzeichnet. Neue Gesichter, ob Jugendliche, Anfänger oder Wiedereinsteiger beiderlei Geschlechts, sind aber weiterhin gerne gesehen und willkommen, in eigenen Trainingsgruppen werden sie integriert, wie Sportwart Dominik Schmidt mitteilte. Die

Mitgliedsbeiträge bleiben seit 2009 unverändert, ebenso wie die Hallenmieten. Verpflichtende Arbeitseinsätze wurden mit Einstimmigkeit ebenso beschlossen wie die Übernahme der landesweiten Jugendschutzaktion „7 aus 14“ des Gesundheitsministeriums, für das mit Werner Michaltzik ein Jugendschutzbeauftragter ausgebildet wurde. Weitere Informationen zum Verein und seinen Angeboten und Aktivitäten finden sich auf der Webseite des Vereins, ständig aktualisiert von Caroline Ebert, nach Ansichten von Kennern eine der besten innerhalb des Saarländischen Tennis-Bundes: [www.tcheidstock.de](http://www.tcheidstock.de)

## Happy Fridays Sonderangebote von LuxairTours



Frohen Freitag, Happy Friday, Vendredi de folie! Jetzt sparen mit den Happy Fridays Angeboten von LuxairTours:

Portugal, Bulgarien, Griechenland und viele weitere traumhafte Ziele von Mai bis Ende Juni ab Luxembourg und die 2. Person spart 50 %!



### Entdecken Sie tolle Angebote für Ihren Urlaub jeden Freitag neu hier bei uns im Reisebüro.

Algarve: 7 Tage unter der Sonne Portugals im luxuriösen Cascade Wellness & Lifestyle Resort \*\*\*\*\* Übernachtung im Doppelzimmer mit Balkon inklusive Frühstück ab 1.355 EUR für die 1. Person und nur 677 EUR für die 2. Person

Kos: Inselurlaub im wunderschönen Neptune Hotels - Resort Convention Centre & Spa\*\*\*\*\*; inklusive Halbpension im Doppelzimmer mit Terrasse oder Balkon, 7 Nächte ab 1.088 EUR für die 1. und nur 544 EUR für die 2. Person

Bulgarien: Varna entdecken im Hotel Riu Dolce Vita\*\*\*\*, Übernachtung im Doppelzimmer mit Balkon und All Inclusive, 7 Nächte ab 766 EUR für die 1. Person, die 2. Person zahlt nur 383 EUR

### Hier fängt der Urlaub an, im Reisebüro Degen & Lengert!

**Reisebüro**  
**Degen & Lengert**  
Karl-Jansen-Straße 13 • 66333 Völklingen  
Tel: 06898/23810 • Fax: 06898/23818  
[www.degen-lengert-reisen.de](http://www.degen-lengert-reisen.de)  
E-Mail: [Degen.Lengert@t-Online.de](mailto:Degen.Lengert@t-Online.de)



### Mobile soziale Dienste der Johanniter im Saarland

- Hauswirtschaftliche Versorgung Rufen Sie uns einfach an!
- Betreuung Tel. 06898 27733
- NEU: Seniorencafé „Memory“

Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.  
Kreisverband Völklingen  
Poststraße 33, 66333 Völklingen  
[saarland@johanniter.de](mailto:saarland@johanniter.de)  
[www.juh-saarland.de](http://www.juh-saarland.de)

**DIE**  
**JOHANNITER**  
Aus Liebe zum Leben



## Stadt Völklingen prangert Verschmutzung am Bahnhof Völklingen an



Seit Februar ist die Tourist-Information der Stadt Völklingen in den Neuen Bahnhof umgezogen und bietet dort



gemeinsam mit dem Kundencenter der Völklinger Verkehrsbetriebe umfangreiche Serviceleistungen für die Besucher der Stadt und des Weltkulturerbes Völklinger Hütte an. Jetzt sah sich die Stadt

Völklingen veranlasst, auf die Verschmutzung des Bahnhofs bzw. seines Umfeldes hinzuweisen. Die Sachlage: Immer wieder quillen die wenigen aufgestellten Mülleimer über, Unrat liegt auf dem Boden verteilt und die Pflanzbeete machen einen ungepflegten Eindruck. Nachdem die Stadtverwaltung bereits mehrfach das Bahnhofsmanagement auf die Missstände aufmerksam gemacht hat, ohne dass sich die Situation gebessert hat, geht Oberbürgermeister Klaus Lorig nun mit dem Thema in die Öffentlichkeit. Der Verwaltungschef zu dem Problem: „Der Zustand in der Bahnhofshalle ist eine Katastrophe. Ich fordere die DB eindringlichst auf, die Sache in der Priorität sehr wichtig zu nehmen. Wir können das Thema jedenfalls nicht nur mit weiteren Müllgefäßen als gelöst betrachten. Sauberkeit setzt an einem so stark frequentierten Standort intensive Reinigungsintervalle voraus, welche die Bahn bisher ablehnt.“ Sollte sich die Situation nicht bessern, will Lorig Konsequenzen ziehen: „Wir werden uns Gedanken machen müssen, ob unter den gegenwärtigen Bedingungen eine Mietkürzung in Betracht kommt, um mit den eingesparten Mitteln die Reinigung selbst zu organisieren. Auf keinen Fall lassen wir weiter unsere Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter von Fahrgästen der Deutschen Bahn beschimpfen, weil diese – also die Deutsche Bahn - nicht ihren Pflichten als Gebäudeeigentümerin nachkommt.“

## CDU und SPD unterstützen mit 150000 Euro eine Übergangslösung f. den Erhalt von 100 Ein-Euro-Job-Plätzen.

**CDU** „CDU und SPD im Regionalverband werden eine Übergangslösung unterstützen, die es ermöglicht etwa

**SPD** 100 AGH-Arbeitsplätze zwischenzufinanzieren, bis das Jobcenter im Jahr 2016 in der Lage sein wird, 670 Plätze durchgängig zu finanzieren“, teilen Dr. Volker Christmann (CDU) und Volker Schmidt (SPD) mit. Hintergrund ist der deutlich zurückgegangene Eingliederungstitel des Bundes von 37,4 Mio. Euro im Jahr 2010 auf nur noch 18 Mio. Euro in 2015. Das Jobcenter muss für das zweite Halbjahr 2015 die Ein-Euro-Jobs von derzeit 920 auf 570 drastisch reduzieren. Hierdurch würden weitere 100 Plätze mehr als bisher bereits vorgesehen entfallen. Im Saarland konnte durch die Ein-Euro-Jobs ein bedeutender Teil an öffentlich geförderter Beschäftigung geschaffen werden, für die zwar kein regulärer Arbeitsmarkt besteht, deren Nutzen sich in der Folge aber auf beiden Seiten - sowohl für Kommunen, als auch für Arbeitslose - als überaus wertvoll erwiesen hatte. Vielen der Ein-Euro-Jobber, die oft auf dem ersten Arbeitsmarkt nicht zu



**PFLEGEDIENST**  
**Regenbogen**

**Auszug aus unseren Leistungen:**

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -
- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

**Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!**

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

**Tel.: (06898) 9 35 85 60**

**Bäckerei**



**Becker**

## Neu am Markt in Völklingen

Bäckerhandwerk aus Tradition! Seit 1937 bereits in der 4. Generation.

Genießen Sie unser umfangreiches Sortiment an

Bäckerei- und Konditoreierzeugnissen,

Snacks und Sandwiches sowie diverse Kaffeespezialitäten.

**Öffnungszeiten:** Mo., Di., Do., Fr.: von 06:30-17:00 Uhr • Mi. 6:30-15:00 Uhr • Sa. 7:00-12:00

*Bäckerhandwerk aus Tradition - Qualität seit 1937*



vermittelt sind, wurde damit ein großes Stück Selbstwertgefühl zurückgegeben. Gleichzeitig erledigten sie wertvolle Dienste für die unter Sparzwang stehenden Kommunen. Beispiele hierfür waren im Regionalverband Saarbrücken die Sozialkaufhäuser oder der Seniorenmittagstisch in Quierschied. Die nun vorgesehene Maßnahme sieht die Verwendung von 150000 Euro aus Haushaltsresten des Regionalverbandes vor, die mit finanzieller Unterstützung durch das Wirtschaftsministerium dazu verwendet werden können, rund 100 Ein-Euro-Jobs zu erhalten, die durch die Reduzierung der Bundesförderung im zweiten Halbjahr 2015 wegfallen müssten. „Somit können bestehende Strukturen zwischenfinanziert und erhalten bleiben, bis das Jobcenter 2016 in der Lage sein wird, den Erhalt von dann 670 AGH-Plätzen durchweg sicherzustellen“, so Christmann und Schmidt abschließend.

Ballettkomödie *Le Bourgeois gentilhomme* (Der Bürger als Edelmann) von Molière. Die Compagnie Carabosse lässt mit ihren Feuerinstallationen am ersten Festival-Wochenende die ehemalige Grube Wendel in Petite-Rosselle in Flammen aufgehen. Diese vielversprechende und kostenlose Veranstaltung wird von Cabanes, fFestival de Moselle, im Rahmen von PERSPECTIVES ausgerichtet. Die Vorverkaufsstelle in der Fürstenstraße 15a in der Saarbrücker Innenstadt ist bereits eröffnet. Weitere Informationen online unter [www.festival-perspectives.de](http://www.festival-perspectives.de)

**festival PERSPECTIVES**  
21.05. – 30.05.2015

TANZ  
DANSE  
♦  
MUSIK  
MUSIQUE  
♦  
ZIRKUS  
CIRQUE  
♦  
THEATER  
THÉÂTRE

DEUTSCH-FRANZÖSISCHES  
FESTIVAL DER BÜHNENKUNST  
FESTIVAL FRANCO-ALLEMAND  
DES ARTS DE LA SCÈNE  
SAARBRÜCKEN / MOSELLE

[www.festival-perspectives.de](http://www.festival-perspectives.de)

## 38. Ausgabe des Festival PERSPECTIVES

Kommt endlich der Frühling nach Saarbrücken, dann dauert es nicht mehr lange, bis das Festivalfieber ausbricht: Vom 21. – 30. Mai heißt es Vorhang auf für das deutsch- und französischsprachige Festival der Bühnenkunst PERSPECTIVES. Das Festival PERSPECTIVES ist das einzige Festival in Deutschland, das der zeitgenössischen französisch- und deutschsprachigen Bühnenkunst gleichermaßen ein Forum bietet. Außergewöhnliche Spielorte in Saarbrücken und Moselle wie ehemalige Industriestandorte, Plätze und Straßen machen das besondere Flair dieses Festivals aus. International bekannte Regisseure und neue junge Talente, zuhause in den Sparten zeitgenössisches Theater, Tanz, Straßentheater, Zirkus und aktuelle französische Musik, erfüllen den hohen künstlerischen Anspruch dieses Festivals. Eröffnet wird das Festival mit einem Zirkusstück der Compagnie Akoreacro für Groß und Klein. Absoluter Höhepunkt der diesjährigen Ausgabe ist die großartige, international tourende

**Zait & Kloster**  
Abflußtechnik, Kanalbau, Straßenbau & Kanalsanierung  
In der Acht 5 • 66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 97 40 80 • Telefax 0 68 98 / 97 40 88  
[www.zk-kanalbau.de](http://www.zk-kanalbau.de) • [www.zk-kanalsanierung.de](http://www.zk-kanalsanierung.de)

E-Mail: [info@zk-kanalbau.de](mailto:info@zk-kanalbau.de)

Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung  
Klärgrubenkurzschließung  
Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten  
Haustrockenlegung  
Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung  
Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung

DUCHÈNE  
**AVALON**  
Bestattungen

Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933

Völklinger Straße 37  
66333 Völklingen-Ludweiler  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.  
*Christian & Nadine Duchene*

Wenn das Leben an Ihren Füßen Spuren hinterlässt, sind wir der richtige Ansprechpartner.

**KAPPEL Orthopaedie**  
**Schuhe nach Maß.**

[www.orthopaedie-kappel.de](http://www.orthopaedie-kappel.de)

Marktplatz 1 • 66333 Völklingen  
Telefon (06898) 2 79 04

Besuchen Sie uns auf der Seniorenmesse am 31. Mai  
20% Messerabatt auf alle Schuhe



## Gottesdienste in Völklingen

### Jehovas Zeugen

#### **Donnerstag, 14.05.2015:**

19:00 Uhr: Versammlungsbi-belstudium

#### **Sonntag, 17.05.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-trag: Wer ist befähigt, Gottes Diener zu sein?

#### **Donnerstag, 21.05.2015:**

19:00 Uhr: Versammlungsbi-belstudium

#### **Sonntag, 24.05.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-trag: Unter Christi Führung in die neue Welt

#### **Donnerstag, 28.05.2015:**

19:00 Uhr: Versammlungsbi-belstudium

#### **Sonntag, 31.05.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-trag: Kommt, die ihr nach der Wahrheit dürstet!

#### **Donnerstag, 04.06.2015:**

19:00 Uhr: Versammlungsbi-belstudium

#### **Sonntag, 07.06.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-trag: Achtung vor Autorität ist ein Schutz

#### **Donnerstag, 11.06.2015:**

19:00 Uhr: Versammlungsbi-belstudium

#### **Sonntag, 14.06.2015:**

10:00 Uhr: Öffentlicher Vor-trag: Gehe den Weg, der zu ewigem Leben führt

Weitere Infos und Downloads finden Sie auf [www.jw.org](http://www.jw.org).  
Versammlungsort: Gerhardstraße 54, 66333 Völklingen

### Ev. Versöhnungskirchengemeinde

#### **Sonntag, 17.05.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen: Gottesdienst,  
anschließend Kirchenkaffee

#### **Sonntag, 24.05.2015:**

13:30 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen: Konfirmation

#### **Sonntag, 31.05.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen: Gottesdienst

#### **Sonntag, 07.06.2015:**

10:00 Uhr, Versöhnungskir-  
che Völklingen: Gottesdienst  
mit Abendmahl

#### **Sonntag, 14.06.2015:**

10:15 Uhr, Erlöserkirche  
Heidstock: Gottesdienst mit  
Abendmahl

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

#### **Samstag, 16.05.2015:**

18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse mit Firm-  
spendung

#### **Sonntag, 17. Mai 2015:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe  
11:00 Uhr, St. Eligius:  
Heilige Messe der italieni-  
schen Gemeinde  
14:30 Uhr, St. Konrad:  
Taufe

18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

20:00 Uhr, Christkönig:  
Pfingstnovene – Gebet um  
den heiligen Geist

#### **Samstag, 23.05.2015:**

14:30 Uhr, St. Eligius:  
Brautamt  
14:30 Uhr, St. Michael:  
Ökumenische Trauung  
16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse z. Pfingstfest  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse z. Pfingstfest  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse z. Pfingstfest

#### **Sonntag, 24. Mai 2015:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Festhochamt

10:45 Uhr, St. Michael:  
Festhochamt

10:45 Uhr, St. Paulus:  
Festhochamt

18:00 Uhr, St. Eligius:  
Festmesse

20 bis 24 Uhr, Versöhnungs-  
kirche: Nacht der Kirchen

#### **Montag, 25.05.2015:**

10:45 Uhr, Konzertmuschel:  
(Parkhotel Albrecht), Frei-  
luftgottesdienst für unsere  
Pfarreiengemeinschaft

#### **Samstag, 30.05.2015:**

16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, Schm. Mutter:  
Vorabendmesse

#### **Sonntag, 31.05.2015:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
10:45 Uhr, St. Konrad:  
Heilige Messe zu Beginn des  
Pfarrfestes

18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

#### **Samstag, 06.06.2015:**

16:45 Uhr, St. Antonius:  
Vorabendmesse  
18:00 Uhr, St. Konrad:  
Vorabendmesse

#### **Sonntag, 07.06.2015:**

09:15 Uhr, St. Eligius:  
Hochamt  
09:15 Uhr, Christkönig:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Michael:  
Heilige Messe  
10:45 Uhr, St. Paulus:  
Heilige Messe als Dankgot-  
tesdienst zum 65-jährigen  
Jubiläum des Männergesang-  
verein Heidstock  
14:30 Uhr, St. Eligius:  
Taufe  
17:00 Uhr, St. Eligius:  
Geistliche Abendmusik  
18:00 Uhr, St. Eligius:  
Dekanatsmesse

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

#### **Sonntag, 17.05.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend Haiti-  
Aktion im Bistro

#### **Sonntag, 24.05.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
Thailand-Aktion

#### **Sonntag, 31.05.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-

gruppen, anschließend Ge-  
meindestunde „Ältestenwahl“

#### **Sonntag, 07.06.2015:**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst mit Mahlffeier  
und Kindergruppen, anschlie-  
ßend Äthiopien-Aktion im  
Bistro

#### **Sonntag, 14.06.2015**

10:00 Uhr, Gemeindezentrum  
Heidstock/Neckarstr.:  
Gottesdienst und Kinder-  
gruppen, anschließend  
gemeinsames Mittagessen

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen,  
Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse  
Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)

**HERRMANN**  
HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,  
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**

**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)



## Wichtige Telefonnummern

Notruf Polizei . . . . .	110	Hornissen / Wespensiedlung . . . . .	0157-79317527
Notruf Feuerwehr . . . . .	112	Stadtwerke Völklingen .150-0	
Notarzt/Krankenwagen . . . . .	19222	Stadtwerke Störungsdienst . . . . .	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . .	0681-7539610	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . .	150-250
Rettungsleitstelle . . . . .	26900	Amtsgericht . . . . .	20302
Notruf Vergiftungen . . . . .	06841-19240	Agentur für Arbeit . . . . .	50100
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . .	01805-663005	Finanzamt . . . . .	20301
Gesundheitsamt . . . . .	0681-5065437	Postamt Marktplatz . . . . .	50160
Polizei Cloosstr. . . . .	202-0	Zugauskunft . . . . .	11861
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . .	13-0
		Volkshochschule . . . . .	132597
		Stadtbibliothek . . . . .	132433
		Abfallberatung . . . . .	132374
		Touristinfo . . . . .	132800



## Apothekennotdienste

An den Feiertagen und Wochenenden

### Samstag, 16.05.2015:

Apotheke am Homburg  
66123 Saarbrücken  
Am Homburg 45  
Tel.: (0681) 37 14 07

### Sonntag, 17.05.2015:

Merkur-Apotheke  
66333 Völklingen  
Bismarckstraße 7  
Tel.: (06898) 23 01 0

### Samstag, 23.05.2015:

Die Neue Apotheke  
66111 Saarbrücken  
Berliner Promenade 17-19  
Tel.: (0681) 33 06 0

### Sonntag, 24.05.2015:

Josef-Apotheke  
66333 Vk.-Geislautern  
Ludweiler Straße 147  
Tel.: (06898) 97 40 97

### Montag, 25.05.2015:

Grüne Apotheke  
66115 Sbr.-Burbach  
Breite Straße 41  
Tel.: (0681) 94 88 69 0

### Samstag, 30.05.2015:

Landmann Apotheke  
66111 Saarbrücken  
Reichsstraße 16  
Tel.: (0681) 32 77 0

### Sonntag, 31.05.2015:

St. Lukas-Apotheke  
66115 Sbr.-Burbach  
Hochstraße 149  
Tel.: (0681) 77 97 3

### Donnerstag, 04.06.2015:

Heidstock-Apotheke  
66333 Vk.-Heidstock  
Gerhardstraße 185  
Tel.: (06898) 81 66 2

### Samstag, 06.06.2015:

Burg-Apotheke  
66346 Pütt.-Köllerbach  
Sprenger Straße 9  
Tel.: (06806) 43 01

### Sonntag, 07.06.2015:

Hütten Apotheke  
66115 Sbr.-Burbach  
Bergstraße 78  
Tel.: (0681) 77 61 40

**Stuckateurmesterbetrieb Erik Becker**  
Stuckateurmester und staatl. gepr. Bautechniker  
Schwerpunkt Ausbau

- sämtliche Malerarbeiten
- Verputzarbeiten, Wärmedämmung
- Trockenausbau
- Fachger. Schimmelsanierung
- Bauleitung und Beratung
- und vieles mehr

Gedlarstraße 72a, 66129 Saarbrücken  
Tel.: 06898 / 85 13 62, Fax: 06898 / 85 78 18  
Mobil: 0176 - 22 24 17 22  
mail: ErikBecker@aol.com

**Imbiss-Mitarbeiter (w/m) auf 450-Euro-Basis gesucht.**

Sie unterstützen unser Team in einem Imbissbetrieb in Völklingen. Voraussetzung ist uneingeschränkte zeitliche Flexibilität. Zu Ihren Tätigkeiten zählen der Bratwurstverkauf, das Zubereiten von weiterem Grillgut sowie der Verkauf und alle täglich damit verbundenen Reinigungsarbeiten. Die Schichtenteilung erfolgt im Rahmen der Imbiss-Öffnungszeiten (Mo.-Fr. 10.00 - 20.00 Uhr, Sa. 09.00 - 20.00 Uhr).  
Wir freuen uns auf Ihren Anruf,  
**DEKRA Arbeit GmbH, Ahornweg 3, Saarlouis, 06831-487870**

**Pflege Dunkel & Mertes GmbH**  
Anbieten Kranken- und Altenpflege

- Vertragspartner aller Krank- und Pflegekassen
- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- hauswirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

**Tel.: 0 68 06 / 30 69 44**  
Mobil: 0177/7279340

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

**Pflege Dunkel & Mertes**  
<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de  
Überhafer Straße 28, 66346 Püttlingen

**2-Familienhaus mit Garage und großem Garten, in Völklingen, Louis-Röchling-Straße 14, ca 128 m² Wohnfl., Bj. 1925/1977, EVA 234,8 kWh (m²a) 119.000 €**

**IMMOBILIEN DIENHART**  
Telefon: (0681) 9 76 72 55  
[www.immobilien-dienhart.de](http://www.immobilien-dienhart.de)

**Impressum**

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)  
**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigeninhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.  
**Nächste Ausgabe:** Nr. 06/2015, 12. Juni 2015  
**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** am 03. Juni 2015, 12:00 Uhr

**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
 Tel.: 06898 - 24 0 48

**Christof Sellen** **Frank Görres**

Arbeitsrecht	Verkehrs- u. Unfallrecht
Familienrecht	Strafrecht
Internetrecht	Vertragsrecht
Mietrecht	Kaufrecht
Forderungsangelegenheiten	priv. Baurecht

in Bürogemeinschaft: **Rechtsanwalt Alexander Sellen**

Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung

Völklingen | Marktstr. 19 | 06898 24048  
 öffentl. Parkplätze vor dem Haus  
[www.rechtsanwalt.vn](http://www.rechtsanwalt.vn)

**Rollladen, Fenster und Bauelemente**  
**G. Schiestel**

Am Holzplatz 21  
 66333 Völklingen  
 Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
 Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)

Rollladen  
 Fenster  
 Haustüren  
 Insektenschutz  
 Rolltore  
 Markisen  
 Jalousien  
 Garagentore  
 Elektromotore

- für Rollladen
- für Garagentore



**STOPP den Fußstress!**



**EsCoSportec®** **NEU!**

Ein Novum Individueller Sporteinlagen-Technologie.  
 → Für jede Sportart.  
 → Schützt den Fuß vor Überlastung.  
 → Steigert die Leistung.



Verstellbare, leicht ausformbare Sohle für ein  
 besseres Laufgefühl.

Bei der Montage für den Fuß anmer-  
 kundenspezifisch durch Spezialbohrung geschützt.

Verfügbare in 10 Größen für alle  
 Sportarten und passt in den Marktstandard durch  
 die Spezialbohrung.

**sanitätshaus  
 salecker**  
 orthopädietechnik - rehathechnik

bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen  
 tel.: (06898) 2 57 36 • fax: (06898) 29 59 67  
[sanitaetshaus-salecker.de](http://sanitaetshaus-salecker.de)  
[info@sanitaetshaus-salecker.de](mailto:info@sanitaetshaus-salecker.de)




**Mit uns können Sie rechnen. Der Sparkassen-Privatkredit.**  
 Der Unterschied beginnt beim Namen.

Der Sparkassen-Privatkredit hilft immer dann, wenn es im Leben drauf ankommt. Schnell und unkompliziert mit günstigen Zinsen und kleinen Raten. Entdecken Sie den Unterschied in Ihrer Filiale und unter [www.sparkasse-saarbruecken.de](http://www.sparkasse-saarbruecken.de)

